

Gazette
officielle
DU Québec

Part

2

No. 13

1 April 2015

Laws and Regulations

Volume 147

Summary

Table of Contents

Acts 2014

Coming into force of Acts

Regulations and other Acts

Notices

Index

Legal deposit – 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2015

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

NOTICE TO USERS

The *Gazette officielle du Québec* is the means by which the Québec Government makes its decisions official. It is published in two separate editions under the authority of the Act respecting the Centre de services partagés du Québec (chapter C-8.1.1) and the Regulation respecting the *Gazette officielle du Québec* (chapter C-8.1.1, r. 1). Partie 1, entitled “Avis juridiques”, is published at least every Saturday. If a Saturday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish it on the preceding day or on the following Monday. Partie 2, entitled “Lois et règlements”, and the English edition, Part 2 “Laws and Regulations”, are published at least every Wednesday. If a Wednesday is a legal holiday, the Official Publisher is authorized to publish them on the preceding day or on the Thursday following such holiday.

Part 2 – LAWS AND REGULATIONS

Internet

The *Gazette officielle du Québec* Part 2 will be available on the Internet at noon each Wednesday at the following address:

www.publicationsduquebec.gouv.qc.ca

The *Gazette officielle du Québec* published on the website is available to all free of charge.

Contents

Part 2 contains:

- (1) Acts assented to, before their publication in the annual collection of statutes;
- (2) proclamations of Acts;
- (3) regulations made by the Government, a minister or a group of ministers and of Government agencies and semi-public agencies described by the Charter of the French language (chapter C-11), which before coming into force must be approved by the Government, a minister or a group of ministers;
- (4) decisions of the Conseil du trésor and ministers’ orders whose publications in the *Gazette officielle du Québec* is required by law or by the Government;
- (5) regulations and rules made by a Government agency which do not require approval by the Government, a minister or a group of ministers to come into force, but whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law;
- (6) rules of practice made by judicial courts and quasi-judicial tribunals;
- (7) drafts of the texts mentioned in paragraph 3 whose publication in the *Gazette officielle du Québec* is required by law before their adoption or approval by the Government.

French edition

In addition to the documents referred to in paragraphs 1 to 7 above, the French version of the *Gazette officielle du Québec* contains the orders in council of the Government.

Rates*

1. Annual subscription:

	Printed version
Partie 1 “Avis juridiques”:	\$489
Partie 2 “Lois et règlements”:	\$669
Part 2 “Laws and Regulations”:	\$669

2. Acquisition of a printed issue of the *Gazette officielle du Québec*: \$10.46 per copy.

3. Publication of a notice in Partie 1: \$1.68 per agate line.

4. Publication of a notice in Part 2: \$1.11 per agate line. A minimum rate of \$245 is applied, however, in the case of a publication of fewer than 220 agate lines.

* **Taxes not included.**

General conditions

The Division of the *Gazette officielle du Québec* must receive manuscripts, **at the latest, by 11:00 a.m. on the Monday** preceding the week of publication. Requests received after that time will appear in the following edition. All requests must be accompanied by a signed manuscript. In addition, the electronic version of each notice to be published must be provided by e-mail, to the following address: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

For information concerning the publication of notices, please call:

Gazette officielle du Québec
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 644-7794
Fax: 418 644-7813
Internet: gazette.officielle@cspq.gouv.qc.ca

Subscriptions

For a subscription to the *Gazette officielle du Québec* in paper form, contact the customer service.

Les Publications du Québec
Customer service – Subscriptions
1000, route de l’Église, bureau 500
Québec (Québec) G1V 3V9
Telephone: 418 643-5150
Toll free: 1 800 463-2100
Fax: 418 643-6177
Toll free: 1 800 561-3479

All claims must be reported to us within 20 days of the shipping date.

Table of Contents

Page

Acts 2014

21	An Act respecting mainly the implementation of agreements on labour matters between the Gouvernement du Québec and the Mohawk Council of Kahnawake	413
----	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Coming into force of Acts

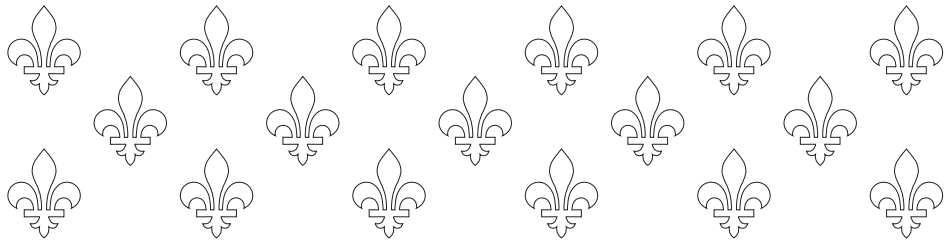
196-2015	Sharing of certain health information, An Act respecting the... — Coming into force of certain provisions of the Act.	423
----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

Regulations and other Acts

185-2015	Amendments to the conservation plan of the réserve de biodiversité des Lacs Vaudray-et-Joannès	425
190-2015	Immigration consultants	451
203-2015	Reimbursement of certain expenses (Amend.)	454
206-2015	Labour standards (Amend.)	455
207-2015	Labour standards specific to certain sectors of the clothing industry (Amend.)	455
	Certain terms of employment applicable to officers of agencies and health and social services institutions (Amend.)	456
	Certain terms of employment applicable to senior administrators of agencies and of public health and social services institutions (Amend.)	457

Notices

	Mont-Saint-Bruno Nature Reserve (Nature-Action Québec) — Recognition	459
--	----------------------------------------------------------------------------	-----



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Bill 21
(2014, chapter 18)

**An Act respecting mainly the
implementation of agreements on labour
matters between the Gouvernement du
Québec and the Mohawk Council of
Kahnawake**

**Introduced 11 November 2014
Passed in principle 27 November 2014
Passed 4 December 2014
Assented to 5 December 2014**

**Québec Official Publisher
2014**

EXPLANATORY NOTES

The object of this Act is to authorize the implementation of agreements between the Gouvernement du Québec and the Mohawks of Kahnawake permitting the application of a special plan in Kahnawake in matters within the scope of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases, the Building Act, the Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry and the Act respecting occupational health and safety.

More particularly, such agreements must ensure that the Kahnawake plan will have standards similar to those prescribed by the Acts concerned and, unless they provide otherwise, apply despite any provision to the contrary in any of those Acts. The Government is empowered to take, by regulation, any measure necessary to implement the agreements, which are to be posted on the respective websites of the Ministère du Travail, the Ministère du Conseil exécutif and the bodies concerned. The agreements and any regulation made must be examined by the competent committee of the National Assembly.

The newly enacted provisions apply to the Entente en matière de travail entre le gouvernement du Québec et le Conseil Mohawk de Kahnawà:ke approved by Order in Council 730-2014 dated 24 July 2014. Three years after this Act is assented to, a report on its implementation is to be tabled in the National Assembly for referral to the competent committee for examination.

Lastly, the corporate name of the Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec inc. (APCHQ) is updated to its current name, the Association des professionnels de la construction et de l'habitation du Québec inc.

LEGISLATION AMENDED BY THIS ACT:

- Act respecting industrial accidents and occupational diseases (chapter A-3.001);
- Building Act (chapter B-1.1);

- Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20);
- Act respecting occupational health and safety (chapter S-2.1).

REGULATION AMENDED BY THIS ACT:

- Regulation respecting the issuance of competency certificates (chapter R-20, r. 5).

Bill 21

AN ACT RESPECTING MAINLY THE IMPLEMENTATION OF AGREEMENTS ON LABOUR MATTERS BETWEEN THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AND THE MOHAWK COUNCIL OF KAHNAWAKE

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

ACT RESPECTING INDUSTRIAL ACCIDENTS AND OCCUPATIONAL DISEASES

1. Subdivision 4 of Division III of Chapter I of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (chapter A-3.001) is replaced by the following subdivision:

“§4. — *Agreements permitting the application of a special plan*

“**24.1.** The purpose of this subdivision is to authorize the implementation of any agreement relating to any matter within the scope of this Act between the Government and the Mohawks of Kahnawake represented by the Mohawk Council of Kahnawake and permitting the application of a special plan.

An agreement under the first paragraph shall ensure that the Kahnawake plan will have similar standards to those of the plan established in this matter by this Act.

“**24.2.** The provisions of an agreement under section 24.1 apply despite any provision to the contrary in this Act unless otherwise provided in the agreement.

“**24.3.** The Government may, by regulation, take any necessary measures to carry out this subdivision, such as providing for any modifications to be applied to an existing Act or statutory instrument to take the existence of an agreement into account.

Any regulation made under the first paragraph requires the prior concurrence of the Mohawks of Kahnawake represented by the Mohawk Council of Kahnawake.

“**24.4.** An agreement under section 24.1 is tabled by the Minister in the National Assembly within 30 days of its signature or, if the Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.

The competent committee of the National Assembly must examine the agreement and any regulation made under the first paragraph of section 24.3.

“24.5. An agreement is posted on the respective websites of the Ministère du Travail, the Ministère du Conseil exécutif and the Commission not later than the date of its coming into force and, should it cease to have effect, remains posted for five years after the date of cessation of effect.

“24.6. The Commission may enter into an administrative agreement with the Mohawk Council of Kahnawake to facilitate the application of an agreement under section 24.1.”

BUILDING ACT

2. The Building Act (chapter B-1.1) is amended by inserting the following division after section 6:

“DIVISION 1.1

“AGREEMENTS PERMITTING THE APPLICATION OF A SPECIAL PLAN

“6.1. The purpose of this division is to authorize the implementation of any agreement relating to any matter within the scope of this Act between the Government and the Mohawks of Kahnawake represented by the Mohawk Council of Kahnawake and permitting the application of a special plan.

An agreement under the first paragraph shall ensure that the Kahnawake plan will have similar standards to those of the plan established in this matter by this Act.

“6.2. The provisions of an agreement under section 6.1 apply despite any provision to the contrary in this Act unless otherwise provided in the agreement.

“6.3. The Government may, by regulation, take any necessary measures to carry out this division, such as providing for any modifications to be applied to an existing Act or statutory instrument to take the existence of an agreement into account.

Any regulation made under the first paragraph requires the prior concurrence of the Mohawks of Kahnawake represented by the Mohawk Council of Kahnawake.

“6.4. An agreement under section 6.1 is tabled by the Minister in the National Assembly within 30 days of its signature or, if the Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.

The competent committee of the National Assembly must examine the agreement and any regulation made under the first paragraph of section 6.3.

“6.5. An agreement is posted on the respective websites of the Ministère du Travail, the Ministère du Conseil exécutif and the Board not later than the date of its coming into force and, should it cease to have effect, remains posted for five years after the date of cessation of effect.

“6.6. The Commission may enter into an administrative agreement with the Mohawk Council of Kahnawake to facilitate the application of an agreement under section 6.1.”

3. Section 182 of the Act is amended by inserting the following subparagraph after subparagraph 8 of the first paragraph:

“(9) take any necessary measures to carry out Division I.1 of Chapter I, such as providing for any modifications to be applied to an existing Act or statutory instrument to take the existence of an agreement into account.”

ACT RESPECTING LABOUR RELATIONS, VOCATIONAL TRAINING
AND WORKFORCE MANAGEMENT IN THE CONSTRUCTION
INDUSTRY

4. Section 1 of the Act respecting labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20) is amended by replacing “Association provinciale des constructeurs d’habitations du Québec inc.” in subparagraphs *c.1* and *c.2* of the first paragraph by “Association des professionnels de la construction et de l’habitation du Québec inc.”.

5. The Act is amended by inserting the following division after section 20:

“DIVISION I.1

**“AGREEMENTS PERMITTING THE APPLICATION OF A SPECIAL
PLAN**

“20.1. The purpose of this division is to authorize the implementation of any agreement relating to any matter within the scope of this Act between the Government and the Mohawks of Kahnawake represented by the Mohawk Council of Kahnawake and permitting the application of a special plan.

An agreement under the first paragraph shall ensure that the Kahnawake plan will have similar standards to those of the plan established in this matter by this Act.

“20.2. The provisions of an agreement under section 20.1 apply despite any provision to the contrary in this Act unless otherwise provided in the agreement.

“20.3. The Government may, by regulation, take any necessary measures to carry out this division, such as providing for any modifications to be applied

to an existing Act or statutory instrument to take the existence of an agreement into account.

Any regulation made under the first paragraph requires the prior concurrence of the Mohawks of Kahnawake represented by the Mohawk Council of Kahnawake.

“20.4. An agreement under section 20.1 is tabled by the Minister in the National Assembly within 30 days of its signature or, if the Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.

The competent committee of the National Assembly must examine the agreement and any regulation made under the first paragraph of section 20.3.

“20.5. An agreement is posted on the respective websites of the Ministère du Travail, the Ministère du Conseil exécutif and the Commission not later than the date of its coming into force and, should it cease to have effect, remains posted for five years after the date of cessation of effect.

“20.6. The Commission may enter into an administrative agreement with the Mohawk Council of Kahnawake to facilitate the application of an agreement under section 20.1.”

6. Section 123 of the Act is amended by striking out the second paragraph.

ACT RESPECTING OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY

7. Division II of Chapter II of the Act respecting occupational health and safety (chapter S-2.1) is replaced by the following division:

“DIVISION II

“AGREEMENTS PERMITTING THE APPLICATION OF A SPECIAL PLAN

“8.2. The purpose of this division is to authorize the implementation of any agreement relating to any matter within the scope of this Act between the Government and the Mohawks of Kahnawake represented by the Mohawk Council of Kahnawake and permitting the application of a special plan.

An agreement under the first paragraph shall ensure that the Kahnawake plan will have similar standards to those of the plan established in this matter by this Act.

“8.3. The provisions of an agreement under section 8.2 apply despite any provision to the contrary in this Act unless otherwise provided in the agreement.

“8.4. The Government may, by regulation, take any necessary measures to carry out this division, such as providing for any modifications to be applied

to an existing Act or statutory instrument to take the existence of an agreement into account.

Any regulation made under the first paragraph requires the prior concurrence of the Mohawks of Kahnawake represented by the Mohawk Council of Kahnawake.

“8.5. An agreement under section 8.2 is tabled by the Minister in the National Assembly within 30 days of its signature or, if the Assembly is not sitting, within 30 days of resumption.

The competent committee of the National Assembly must examine the agreement and any regulation made under the first paragraph of section 8.4.

“8.6. An agreement is posted on the respective websites of the Ministère du Travail, the Ministère du Conseil exécutif and the Commission not later than the date of its coming into force and, should it cease to have effect, remains posted for five years after the date of cessation of effect.

“8.7. The Commission may enter into an administrative agreement with the Mohawk Council of Kahnawake to facilitate the application of an agreement under section 8.2.”

REGULATION RESPECTING THE ISSUANCE OF COMPETENCY CERTIFICATES

8. Section 15.7 of the Regulation respecting the issuance of competency certificates (chapter R-20, r. 5) is amended, in the second paragraph,

(1) by replacing subparagraph 1 by the following subparagraphs:

“(1) one member designated by the Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec (FTQ-Construction) who shall have 1 voting right worth 2 votes;

“(1.1) one member designated by the Conseil provincial du Québec des métiers de la construction (International) who shall have 1 voting right worth 2 votes;”;

(2) by replacing “Association provinciale des constructeurs d’habitations du Québec” in subparagraph 7 by “Association des professionnels de la construction et de l’habitation du Québec inc.”.

FINAL PROVISIONS

9. The Minister of Labour is responsible for the administration of this Act.

10. Sections 24.1 to 24.6 of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (chapter A-3.001), sections 6.1 to 6.6 of the Building Act (chapter B-1.1), sections 20.1 to 20.6 of the Act respecting labour relations,

vocational training and workforce management in the construction industry (chapter R-20) and sections 8.2 to 8.7 of the Act respecting occupational health and safety (chapter S-2.1), as enacted by this Act, apply to the Entente en matière de travail entre le gouvernement du Québec et le Conseil Mohawk de Kahnawà:ke approved by Order in Council 730-2014 dated 24 July 2014.

However, the agreement must be posted as required under certain of those sections on the specified websites not later than 20 December 2014.

11. The Minister must, not later than 5 December 2017, report to the Government on the implementation of this Act and the advisability of amending it.

The report is tabled in the National Assembly within the next 30 days or, if the Assembly is not sitting, within 30 days of resumption. The competent committee of the National Assembly examines the report.

12. This Act comes into force on 5 December 2014.

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 196-2015, 18 March 2015

An Act respecting the sharing of certain health information (2012, chapter 23)

— Coming into force of certain provisions of the Act

Coming into force of certain provisions of the Act respecting the sharing of certain health information

WHEREAS the Act respecting the sharing of certain health information (2012, chapter 23) was assented to on 18 June 2012;

WHEREAS section 180 of the Act provides that the provisions of the Act come into force on the date or dates to be set by the Government;

WHEREAS, under Order in Council 788-2012 dated 4 July 2012, sections 1 to 6, 120, 121, 130, 132 to 135, 147 to 150, 163 to 166, 168 to 175, 178 and 179 of the Act came into force on 4 July 2012 and section 176 came into force on 1 December 2012;

WHEREAS, under Order in Council 323-2013 dated 27 March 2013, sections 153 to 159 of the Act came into force on 15 April 2013 and sections 7 to 10, section 11 except subparagraphs 4 to 6 of the first paragraph, sections 12 to 21 and 23, section 25 except “or sold under pharmaceutical control” in paragraph 1 and paragraphs 2 and 3, section 26 except “and, in the case of a collective prescription, the date it was filled” in paragraph 4, “and, in the case of a collective prescription, of the health professional who filled it” in paragraph 13 and “and, in the case of a collective prescription, where it was filled” in paragraph 14, section 27, section 28 except “or a person or partnership”, sections 29 and 30, section 31 except “or a person or partnership operating a medical imaging laboratory or a medical diagnostic radiology laboratory”, the first paragraph of section 32, sections 33 to 36, 46 to 49 and 51 to 54, the first paragraph of section 55, sections 56 to 58, section 59 except “or fill a collective prescription for medication”, sections 60 to 74, section 75 except “and any other person for whom an entry is requested”, sections 76 to 78, section 79 except paragraph 10, sections 80 to 82, the first paragraph of section 83, sections 84 to 105, 109 to 119 and 122, section 123 except “40 or 43, the second paragraph of section 50”, section 124 except “or 108”,

sections 125 to 129, section 131 except “40,”, sections 136 to 146 and 151, 152 and 160, section 161 except paragraph 4, sections 162, 167 and 177 came into force on 20 June 2013;

WHEREAS, under Order in Council 1182-2013 dated 13 November 2013, sections 37 and 38 of the Act came into force on 27 November 2013;

WHEREAS it is expedient to set the date of coming into force of “or sold under pharmaceutical control” in paragraph 1 of section 25, “or a person or partnership” in section 28, “or a person or partnership operating a medical imaging laboratory or a medical diagnostic radiology laboratory” in section 31 and the second paragraph of section 32;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Health and Social Services:

THAT 1 April 2015 be set as the date of coming into force of “or sold under pharmaceutical control” in paragraph 1 of section 25, “or a person or partnership” in section 28, “or a person or partnership operating a medical imaging laboratory or a medical diagnostic radiology laboratory” in section 31 and the second paragraph of section 32 of the Act respecting the sharing of certain health information (2012, chapter 23).

JUAN ROBERTO IGLESIAS,
Clerk of the Conseil exécutif

102067

Regulations and other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 185-2015, 18 March 2015

Natural Heritage Conservation Act
(chapter C-61.01)

Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès — Amendments to the conservation plan

Amendments to the conservation plan of the réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès

WHEREAS, under sections 43 and 44 of the Natural Heritage Conservation Act (chapter C-61.01), the Government established the réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès and approved its conservation plan by Order in Council 1114-2006 dated 6 December 2006;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), amendments to the activities framework listed in division 5 of the conservation plan of the réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès were published in the *Gazette officielle du Québec* of 3 January 2007 with a notice that they could be approved by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to approve the amendments with adjustments to follow up on the comments received since their publication;

WHEREAS it is also expedient to approve the amendments of other divisions, that have no normative value, of the conservation plan of the réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès;

WHEREAS, under section 45 of the Natural Heritage Conservation Act, the amendments to the conservation plan for land having permanent protection status take effect on the date of publication of the order in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date specified in the order;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight Against Climate Change:

THAT the amendments to the conservation plan of the réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès, attached hereto, be approved;

THAT the amended plan take effect on the fifteenth day following the date of the publication in the *Gazette officielle du Québec* of this Order in Council.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,
Clerk of the Conseil exécutif



Protected areas
in Québec:

A Lifelong Heritage

Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray- et-Joannès



CONSERVATION PLAN

Québec 

Cover page photos: Marc-André Bouchard

Reference:

Québec, Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques, Direction générale de l'écologie et de la conservation. 2015. Conservation plan, Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès. Québec: Gouvernement du Québec.

TABLE OF CONTENTS**INTRODUCTION**

- 1. Official toponym**
- 2. Plan and description**
 - 2.1 Location, boundary and dimensions**
 - 2.2 Ecological profile**
 - 2.2.1 Representative elements**
 - 2.3 Occupation and land use**
- 3. Conservation and development of the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès**
- 4. Zoning**
- 5. Activities framework that applies to the biodiversity reserve**
 - 5.1 Activities framework established by the Natural Heritage Conservation Act**
 - 5.2 Activities framework established by this Conservation plan**
- 6. Activities governed by other statutes**
- 7. Management**
 - 7.1 Responsibilities of the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight against Climate Change**
 - 7.2 Monitoring**
 - 7.3 Stakeholder participation**

Bibliography

- Appendix 1 - Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès : Boundaries and location**
- Appendix 2 - Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès : Occupation and use**
- Appendix 3 - Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès : Zoning**

Introduction

By granting the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès permanent status as a conservation area, the Government of Quebec is taking definitive action to protect representative samples of the biological diversity of the natural province of the Abitibi and James Bay lowlands, and more specifically the representative ecosystems of the natural region of Lake Témiscamingue's lowlands. This biodiversity reserve joins a network of representative and exceptional conservation areas covering various Quebec ecosystems.

The Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès was chosen principally for its range of vegetation, particularly its forests of black spruce, mixed stands and birch, but also for its pine forests and barrens, which are relatively uncommon in the region. Several mature forests and larch stands are present as well as sandy eolian dunes. The biodiversity reserve protects part of an esker, which hosts six kettles including four small kettle lakes. It also protects aquatic and shoreline ecosystems, particularly those of Vaudray and Joannès Lakes, whose eastern shores are densely populated and used.

The biodiversity reserve is unique for its location within a populated area. Its proximity to the urban perimeter of Rouyn-Noranda requires management that balances biodiversity conservation with recreational land use and occupation.

1. Official toponym

The biodiversity reserve's official name is "Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès", referring to the two main lakes within its territory.

2. Plan and description

2.1 Location, boundary and dimensions

The boundaries and location of the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès appear on the map in Appendix 1.

The reserve is located within the municipal jurisdiction of the City of Rouyn-Noranda, in the Abitibi-Témiscamingue administrative region, between 48°01'30" and 48°13'00" latitude north, and 78°35'30" and 78°47'30" longitude west. Downtown Rouyn-Noranda is less than 20 kilometres west of the reserve, which can be accessed via Route 117. The reserve covers an area of 193.07 km².

The Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès is bounded to the east by Norbord Road, to the northeast by the Canadian National railway, to the north by a primitive survey line separating the fifth and sixth ranges of the Joannès township, to the northwest by Route 117, to the west by a combination of impassable roads and streams, to the southwest by Picard Brook and the Kinojévis River, and to the south by a nameless stream.

2.2 Ecological profile

The Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès is part of the natural province of the Abitibi and James Bay lowlands. According to Li and Ducruc (1999), this natural province consists of a plain slightly inclined toward James Bay. The reserve protects representative ecosystems of the natural region of the Lake Témiscamingue lowlands and is part of the physiography of Lake Vaudray's hummocky plain.

2.2.1. Representative elements

Geology: The bedrock within the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès is largely sedimentary and more specifically detrital rock such as sandstone, arkose and graywacke. There are also areas of granite (granite, granodiorite, monzonite, syenite) to the east of Vaudray and Joannès Lakes, and an area of ultramafic volcanic rock (komatiite, magnesian basalt) to the west of Joannès Lake. This rock system belongs to the geological sub-province of the Pontiac. The sub-province is bounded to the north by the Cadillac fault, north of which is the sub-province of the Abitibi. The Pontiac and Abitibi sub-provinces belong to the Superior geological province, which forms the central part of the Canadian Shield and whose basement is Archean (more than 2.5 billion years old). The Canadian Shield contains rock systems among the oldest on earth.

Geomorphology: When the former Ojibway-Barlow glacial lake melted about 8500 years ago, the rock basement was covered with a thick layer of poorly drained glaciolacustrine (silt and clay) and glaciofluvial (sand and gravel) sediments. A subglacial river left a long and sinuous trail of sand and gravel to form the esker, and glacial deposits formed a moraine of no particular morphology. A series of thin, moderately drained hummocks of till surround the depression holding Vaudray and Joannès Lakes. Erosion from the waves of Barlow-Ojibway Lake created the highest buttes of silt (Veillette, 2000). Only the finest sediments were carried where the current was strongest, and sand is all that remains. When the glacial lake dropped, stretches of sand were revealed. West winds then carried the lighter sand particles of the esker into dunes. Once active but now fixed, the sand dunes are an uncommon deposit across the natural region. They are located to the east of Vaudray and Joannès Lakes.

Today, the landscape features a rolling plain of low permeable silty clay soil, punctuated by low, rocky hills. This series of till buttes hems in the depression holding Vaudray and Joannès Lakes. Ombrotrophic peat bogs have developed in the poorly drained hollows, with the peat covering fine clay deposits. The relief varies from 267 to 412 metres, and the average altitude is 316 metres.

Six kettles are found within the reserve's limits, consisting of cauldron-shaped depressions in glaciofluvial deposits such as eskers. Some of the depressions are deeper than the esker's body of groundwater. Such kettles are therefore filled with water, forming kettle lakes. Other kettles are also full of water even though no stream feeds them and their bottom is much higher than the level at which the esker's waters circulate. These are perched lakes, since their water level is higher than the esker's. Among the reserve's four kettle lakes one is a perched lake.

Hydrography: The biodiversity reserve is part of the Outaouais River watershed; Vaudray and Joannès Lakes are among the river's headwaters. The reserve includes about 140 lakes covering an area of 14 km², which represents 7.3 % of the reserve's total area. The lakes have not significantly been affected by acid rain. Many of the bodies of water were created by beaver dams.

Formed in a fracture of the earth's crust, Vaudray and Joannès Lakes both run north-south. The two sandy bottomed lakes differ from other Abitibi region lakes, whose bottoms are often composed of clay, by their significant depth and greater transparency (1.5 to 2.5 m).

The well-developed drainage system consists mainly of intermittent bodies of water. The Vaudray River, which winds through the territory over roughly 6 kilometres, is the largest watercourse. The imperviousness of the water-laid clay and the low relief foster wetlands in the low-lying areas: such wetlands cover 12.6 km², or 7.1% of the reserve's terrestrial surface.

Climate: The Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès is found at the junction of two continental climates: the southwest sector (2/3 of the territory) is under the influence of a mild, subhumid subpolar climate with a long growing season, while the northeastern part (1/3) is subhumid subpolar with an average growing season. The territory belongs to the balsam fir-white birch bioclimatic domain. Overall, the reserve's climate features relatively hard winters, fairly hot summers, heavier precipitation during the summer and no dry season.

Vegetation: The forest occupies 75% of the biodiversity reserve, and consists mainly of softwood stands (47%) in the higher elevations and mixed stands on the slopes (23%). Black spruce (*Picea mariana*) is the dominant species. It is most often accompanied by white spruce (*Picea glauca*), balsam fir (*Abies balsamea*), white birch (*Betula papyrifera*), and aspen poplar (*Populus tremuloides*). American black ash (*Fraxinus nigrus*) and cedar (*Thuja occidentalis*) grow along certain shorelines. Black spruce groves (about 62% of the forest), mixed stands (about 23%) and white birch stands (about 16%) are the most abundant. Rarer are those of the jack pine (*Pinus banksiana*) and tamarack (*Larix laricina*). Only 1% of the reserve is covered with pure jack pine forests, and another 1% have a certain proportion of the species. Less than 1% of the reserve has forests with tamarack. Mature and old-growth forests – having stands of 90 years or older –

represent 17% of the forest cover; they are most common in the western side of the Vaudray and Joannès lakes. Such old forests provide habitat for species not found elsewhere in the protected area since the quantity of coarse woody debris increases as a function of a forest's maturity. Insects and mushrooms associated with dead wood are more abundant and diversified than those associated with live trees.

The imperviousness of the water-laid clay and the low-lying relief foster the development of numerous wetlands and alder groves in the troughs. The depressions covered in poorly drained organic matter are occupied by peat bogs. An acidic ecosystem, these peat bogs feature deposits between two and five metres thick consisting entirely of preserved organic debris, including black spruce and tamarack, from underwater decomposition. Roughly 120 wetlands in the reserve cover a total area of about 20 km². Barrens and forest barrens occupy less than half a percent of the reserve's surface area (0.8 km²), with the heaths growing on rocky areas and thin tills on the buttes. These sparsely wooded habitats are dominated by ericaceous plants and lichens.

Wildlife: Joannès Lake holds at least 14 species of fish: yellow walleye, sauger, perch, monk fish, rock bass, northern pike, slimy sculpin, lake herring, log perch, whitefish, white sucker, trout-perch, spottail shiner and shorthead redhorse. Vaudray Lake holds only eight species, two of which are not found in Joannès Lake: mottled sculpin and black johnny darter.

The reserve's mammals include black bear, American porcupine, long-tailed weasel, Canadian beaver, coyote, red squirrel, snowshoe hare, grey wolf, river otter, Canadian lynx, American marten, fisher, striped skunk, muskrat, red fox, ermine, American mink, moose, and northern flying squirrel.

Among 118 species of birds identified, 98 nest in the reserve (SLOA, 2004a). The rare sandhill crane (*Grus canadensis*) is occasionally seen. Thanks to its many wetlands, the reserve provides good habitat for nesting waterfowl. Beaver ponds, which tend to breed cattails, are considered highly productive, with as many as 2.4 broods of duck per hectare. The following species nest in the reserve: American black duck, green-winged teal, common merganser, ring-necked duck and common goldeneye. Other species of waterfowl are observed in the reserve, but are considered potential nesters only: blue-winged teal, hooded merganser, bufflehead and American wigeon (S. Gagnon, CIC, comm. pers.).

Many species associated with mature and overmature forests are present, among them the northern goshawk and pileated woodpecker in hardwood stands, and the brown creeper in the softwood forests.

2.3 Occupation and land use

The various forms of occupation and land use within the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès appear on the map in Appendix 2.

The territory includes 45 land rights, distributed as follows:

- 1 cottage lease;
- 41 rough shelter leases;
- 1 telecommunications tower;
- 1 lease for a community vacation camp (Centre éducatif forestier du lac Joannès);
- 1 right of way for a network of hiking trails (Centre éducatif forestier du lac Joannès).

The site of the Centre éducatif forestier (CEF) du lac Joannès is governed by the charter of a private organization, the Association forestière de l'Abitibi-Témiscamingue inc., and is recognized as a protected area.

The entire reserve land is part of the fur-animal management unit 04 (unité de gestion des animaux à fourrure – UGAF 04). It covers 12 trapping lands.

A canoe-kayak route begins at Le Jeune Lake, travelling via Joannès Lake to its end at Bousquet Lake, which is outside the reserve. A historic portage route is located at the reserve's southern limit, linking Gendron Lake to the Kinojévis River.

There is also a small network of bicycle trails under the management of the Centre éducatif forestier du lac Joannès, which use existing unpaved roads.

There is a major network of trails that run through the reserve, mainly for all-terrain vehicles, which are used to access hunting camps.

3. Conservation and development of the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès

This section describes the specific conservation and development priorities and goals which are unique to the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès.

Protecting the biodiversity

The goal of the biodiversity reserve's management shall be to protect the ecosystems and species which depend on the reserve, in other words, the processes governing their lives shall be maintained. This also means that currently disrupted ecosystems shall be allowed to return to their natural characteristics and balance.

Biodiversity protection also seeks to safeguard the landscape and current occupation and land use which are compatible with the conservation goals of the biodiversity reserve and protected areas. The goal of managing current occupation and activities shall be to ensure minimal negative impact on the biodiversity.

Specific goals:

1. To re-establish natural balance in disrupted forest ecosystems:

Forest ecosystems in the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès were subject to diverse logging activities in the 1990s. Such sectors cover 8% (15 km²) of the reserve's land area, located mainly in the eastern sector near Norbord Road and to the south near Gendron Lake. By forbidding logging, the establishment of the biodiversity reserve will foster a return to these forests' natural balance. However, other anthropogenic impacts from recreational activities should be subject to controls.

2. To rationalize the trail network:

There are many trails in the reserve, totalling approximately 370 linear kilometres, most of which are located in the eastern sector. This represents about 1.9 linear kilometres of trail per square kilometre. However, not all routes are necessarily used and some have already grown over. The highly developed trail network and its use by all-terrain vehicles affect the natural environment by fragmenting it, facilitating erosion, leaving traces on sensitive environments, and potentially disrupting wildlife. The trail network should be streamlined to minimize disruption of the natural environment and lowered the fragmentation of the territory. Rationalization would also be an opportunity to give certain trails a specific vocation to avoid conflicts in their use. A rationalization exercise (inventory, vocation, prioritization, signposting) shall be implemented by the reserve manager and regional partners.

3. To protect lake ecosystems and shorelines and preserve water quality in Vaudray and Joannès Lakes:

There are more than 200 vacation cottages on Vaudray and Joannès Lakes, almost entirely located on their eastern shores. About 250 motorized boats and 100 anglers have been estimated. Cottages affect the aquatic and littoral environments when their sanitary facilities function improperly, when shorelines are deforested beyond legal limits, and when chemical products (fertilizers, pesticides) are

used to maintain properties. The Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques seeks to protect the lacustrine and riparian ecosystems, improve water quality in Vaudray and Joannès Lakes, and prevent acceleration of the lakes' eutrophication. The goals shall be accomplished by promoting good practices (in terms of motorboat and personal watercraft use, ecological property maintenance, shoreline landscaping and deforestation, and maintenance of sanitary facilities) and by applying current regulations. Cottagers and all other users of the shorelines, lakes and rivers should have adequate information and conduct themselves in accordance with existing regulations.

Research and monitoring of the natural environment

Acquiring new knowledge and information about the reserve allows the monitoring of and reporting on its biodiversity, and contributes significantly to its specific natural heritage conservation goals. New knowledge also fosters discovery, education and awareness activities. Knowledge helps managers analyze development projects and encourages a common understanding with other stakeholders of the issues at hand.

Ecological knowledge, particularly regarding the environment's support capacity, and information on the impact of recreational and tourism activities on the natural environment should be developed to better appreciate the reserve's wealth and to provide the data and resources required for sound management, which fosters conservation of the reserve's biodiversity.

In addition, the territory is a control site for the natural evolution of ecosystems in the natural province of the Abitibi and James Bay lowlands. Its scientific value is therefore significant. Given the intense industrial use of the Abitibi region, scientific research, knowledge and monitoring in the biodiversity reserve offers comparisons with similar ecosystems subject to intense anthropogenic impacts.

Specific goal:

1. To monitor the natural environment:

The natural environment shall be monitored to determine if the biodiversity reserve and its management model achieve the biodiversity protection goal. The Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques shall make periodic reports about the condition of the ecosystems and their components. The initial report is due seven years from the date when management of the biodiversity reserve begins, with subsequent reports coming every ten years. Monitoring will begin with a description of the state of the natural environment and identification of indicators concerning ecological integrity and ecological imprints. Evolution of the biodiversity can then be measured using the indicators. Protection and management methods and goals shall be reviewed following the reports.

Sustainable development through educational activities

Since the biodiversity reserve's level of occupation and use is relatively high, sustainable development is possible if limited and supervised. New activities and facilities must therefore not conflict with existing ones nor must their impact surpass the natural environment's support capacity. Development of the reserve must also be such that increased visits do not modify the environment's natural balance – to prevent damage to the ecological and landscape integrity and to maintain the quality of the wilderness experience sought by visitors and users. Activities must therefore be designed to maintain or improve the quality of the natural structure and harmonious interaction between humans and nature.

Given the current high level of use and occupation of the territory, the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques shall not encourage new activities. However, if projects are presented, the Ministry shall favour educational activities and shall strictly control projects that may affect the natural environment.

Specific goal:

1. To offer educational activities:

The Centre éducatif forestier du lac Joannès already provides educational, discovery and recreational activities in part of the biodiversity reserve. The educational centre could fulfill the role of reception and information centre and be the ideal source of knowledge, interpretation and education on the reserve's biodiversity and for general discovery of the natural environment. The Centre éducatif forestier du lac Joannès could provide the public and school groups with discovery, interpretation and education activities regarding the natural elements of this territory as well as the role of the biodiversity reserve.

Integrated management and stakeholder participation

The high level of occupation and use in and around the biodiversity reserve requires integrated management of activities. This will be accomplished by involving stakeholders in management choices and decisions focusing on conservation of the biodiversity reserve and in accordance with the Natural Heritage Conservation Act (chapter C-61.01).

Specific goal:

1. To implement a cooperative and participatory management approach:

The inhabited nature of the biodiversity reserve and adjacent territories requires government management supported by the participation of local and regional stakeholders. The common goal is natural heritage conservation and the harmonious management of recreational activities. The Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques shall identify stakeholders in the reserve's conservation and development, who will be invited to participate in management planning. Problems and conflicts regarding use and

development projects shall be discussed. An action plan shall be developed by the Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques in cooperation with the stakeholders identified. The plan will determine actions to be undertaken, preferred methods, those who are to carry out each action, timeframes and results assessments.

4. Zoning

The Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès is located in an area that includes heavily populated and developed resort enclaves. The vacation sectors are excluded from the reserve. Since the reserve is also close to the urban perimeter of Rouyn-Noranda, and since a high proportion of natural environments within the reserve are at risk, the management of activities and development of new activities and projects shall be tightly controlled. The biodiversity reserve has been subdivided into four zones based on the current state of the natural environment and protection and management goals. Each zone has similar protection levels and activities, but conservation and development measures are adapted where necessary. Zone boundaries are illustrated on the map in Appendix 3. The Minister's management of the reserve and authorizations regarding activities and developments shall take into consideration the characteristics of each zone.

Zone I

Covering 127.44 km² west of the esker and excluding Vaudray and Joannès Lakes, Zone I represents 66% of the biodiversity reserve. It is characterized by a soil cover largely susceptible to erosion, a fairly low level of occupation and use, and relatively undisturbed old forests. The objective for the zone is to maintain the natural balance of existing ecosystems, ensuring that anthropogenic disruption remains the lowest. Current occupations and local recreational use which existed prior to establishment of the reserve shall be maintained. Among such activities, those using motorized vehicles will be controlled through the rationalization of the trail network. Preferred development activities shall be those based on nature interpretation, eco-tourism and any other activity whose goal is to appreciate nature without taking away from it and without using motorized vehicles.

Zone II

Covering 38.63 km², which is close to 20% of the biodiversity reserve, this zone represents the area to the east of the esker. It is characterized by significant use (hunting and trails) and occupation (rough shelters) by local populations prior to creation of the reserve. The zone has also been subject to significant recent forest modifications through many forestry cuts. While existing activities and occupations will be maintained, the objective for this zone shall be to manage activities in such a way as to restore the natural balance in ecosystems highly disrupted by previous logging and to limit human recreational activities.

Zone III

Covering 25.90 km², or about 13% of the reserve, Zone III is the most used and disturbed part of the biodiversity reserve, bordering on the vacation areas. It includes the esker (13.78 km²) as well as Vaudray and Joannès Lakes (12.12 km²). The lakes are used by vacationers for various recreational activities, including fishing and water sports. The esker supports a series of public roads, all-terrain vehicle trails and vacation resort infrastructure. The high level of fragmentation and use of the lakes by water-sport activities and equipment is such that management of this zone shall seek to minimize the impact of anthropogenic activities, on land and water. The presence of kettles in this zone gives it special interest in terms of nature conservation and interpretation.

Zone IV

This reception and service area of the biodiversity reserve covers 1.10 km² or 0.6% and includes the Centre éducatif forestier du lac Joannès as well as its trails for education and recreation purposes. It has the dual vocation of serving visitors and providing natural discovery activities. The Centre éducatif forestier shall serve as a reception centre and information resource for the biodiversity reserve. Nature interpretation, education and recreation activities offered by the Centre éducatif forestier in the surrounding area will allow visitors to discover the biodiversity reserve's natural elements. In this zone, hunting is prohibited in accordance with the Regulation respecting hunting (chapter C-61.1, r. 12).

5. Activities framework that applies to the biodiversity reserve

5.1. Activities framework established by the Natural Heritage Conservation Act

Activities carried on within the biodiversity reserve are governed mainly by the provisions of the Natural Heritage Conservation Act.

Under the Act, the main activities prohibited in an area to which status as a biodiversity reserve has been assigned are

- mining, and gas or petroleum exploration and development;
- a forest development activity within the meaning of section 4 of the Sustainable Forest Development Act (chapter A-18.1); and
- the development of hydraulic resources and any production of energy on a commercial or industrial basis.

Subject to measures in this conservation plan authorizing the activities and specifying the conditions on which they may be carried on:

- any allocation of a right to occupy land for vacation resort purposes;
- earthwork, backfilling or construction work; and
- commercial activities.

5.2. Activities framework established by this conservation plan

§ 1. — Prohibitions, prior authorizations and other conditions governing activities in the biodiversity reserve

§ 1.1. Protection of resources and the natural environment

5.2.1. Subject to the prohibition in the second paragraph, no person may establish in the reserve any specimens or individuals of native or non-native species of fauna into the reserve, including by stocking, unless the person has been authorized by the Minister.

No person may stock a watercourse or body of water for aquaculture, commercial fishing or any other commercial purpose.

No person may establish in the reserve a non-native species of flora, unless the person has been authorized by the Minister.

5.2.2. No person may use fertilizer or fertilizing material in the reserve. Compost for domestic purposes is permitted if used at least 20 metres from a watercourse or body of water measured from the high-water mark.

The high-water mark means the high-water mark defined in the Protection Policy for Lakeshores, Riverbanks, Littoral Zones and Floodplains (chapter Q-2, r. 35).

5.2.3. No person may remove species of flora, small fruits or any other non-timber forest product by mechanical means.

5.2.4. No person may, unless the person has been authorized by the Minister,

- (1) intervene in a wetland area, including a marsh, swamp or bog;
- (2) modify the reserve's natural drainage or water regime, including by creating or developing watercourses or bodies of water;
- (3) dig, fill, obstruct or divert a watercourse or body of water;

(4) install or erect any structure, infrastructure or new works in or on the bed, banks, shores or floodplain of a watercourse or body of water, although no authorization is required

(a) for minor works such as a wharf, platform or boathouse erected for private purposes and free of charge under section 2 of the Regulation respecting the water property in the domain of the State (chapter R-13, r. 1);

(b) for carrying out another type of structure, infrastructure or works, for the benefit of a natural person who has a lease for resort purposes or another right of occupation allowing the person to stay in the reserve, where the intervention in the water, riparian or floodplain environment is the subject of an authorization from the competent municipal authority and the project is carried out in compliance with the Protection Policy for Lakeshores, Riverbanks, Littoral Zones and Floodplains;

(5) carry on any activity other than those referred to in the preceding subparagraphs that is likely to degrade the bed, banks or shores of a body of water or watercourse or directly and substantially affect the quality or the biochemical characteristics of aquatic or riparian environments or wetland areas in the reserve, including by discharging or dumping waste or pollutants into those areas;

(6) carry out soil development work, including any burial, earthwork, removal or displacement of surface materials or vegetation cover, for any purpose;

(7) install or erect any new structure, infrastructure or works;

(8) reconstruct or demolish an existing structure, infrastructure or works;

(9) carry on an activity that is likely to severely degrade the soil or a geological formation or damage the vegetation cover, such as stripping, the digging of trenches or excavation work;

(10) use a pesticide, although no authorization is required for the use of personal insect repellent;

(11) carry on educational or research-related activities if the activities are likely to significantly damage or disturb the natural environment, in particular because of the nature or size of the samples taken or the invasive character of the method or process used; or

(12) hold a sports event, tournament, rally or other organized event, other than an activity of the Centre éducatif forestier du Lac Joannès in Area IV of the reserve, if more than 15 persons are likely to participate in the activity and have access to the reserve at the same time; no authorization may be issued by the Minister if the activity involves motor vehicle traffic, unless it has been shown to the Minister that it is impossible to organize the activity elsewhere or that bypassing the reserve is highly unfeasible.

5.2.5. Despite paragraphs 6, 7, 8 and 9 of section 5.2.4, no authorization is required to carry out work referred to in subparagraph 1 of this section when the requirements of subparagraph 2 are met.

(1) The work involves

(a) work to maintain, repair or upgrade an existing structure, infrastructure or works such as a camp, cottage, road or trail, including ancillary facilities such as lookouts or stairs;

(b) the construction or erection of

i. an appurtenance or ancillary facility of a trapping camp, rough shelter, shelter or cottage such as a shed, well, water intake or sanitary facilities; or

ii. a trapping camp, rough shelter, shelter or cottage if such a building was permitted under the right to use or occupy the land but had not been constructed or installed on the effective date of the status as a biodiversity reserve; or

(c) the demolition or reconstruction of a trapping camp, rough shelter, shelter or cottage, including an appurtenance or ancillary facility such as a shed, well, water intake or sanitary facilities.

(2) The work is carried out in compliance with the following requirements:

(a) the work involves a structure, infrastructure or works permitted within the reserve;

(b) the work is carried out within the area of land or right of way subject to the right to use or occupy the land in the reserve, whether the right results from a lease, servitude or other form of title, permit or authorization;

(c) the nature of the work or elements erected by the work will not operate to increase the area of land that may remain deforested beyond the limits permitted under the provisions applicable to the sale, lease and granting of immovable rights under the Act respecting the lands in the domain of the State (chapter T-8.1) and, if applicable, the limits allowed under an authorization for the structure, works or infrastructure; and

(d) the work is carried out in compliance with the conditions of a permit or authorization issued for the work or in connection with the structure, infrastructure or works involved, and in accordance with the laws and regulations that apply.

For the purposes of this section, repair and upgrading work includes work to replace or erect works or facilities to comply with the requirements of an environmental regulation.

5.2.6. No person may bury, abandon or dispose of waste, snow or other residual materials elsewhere than in waste disposal containers, facilities or sites determined by the Minister or in another place with the authorization of the Minister.

Despite the first paragraph, no authorization is required concerning the Centre éducatif forestier to use an elimination facility or a disposal site, in compliance with the Environment Quality Act (chapter Q-2) and its regulations, if it was already used on the date of coming into force of the protection status as a biodiversity reserve.

§1.2. Rules of conduct for users

5.2.7. No person may destroy, remove, move or damage any poster, sign, notice or other types of signage posted by the Minister within the reserve.

5.2.8. No person may enter, carry on an activity or travel in a vehicle in a given sector of the reserve if the signage erected by the Minister restricts access, traffic or certain activities in order to protect the public from a danger or to avoid placing the fauna, flora or other components of the natural environment at risk, unless the person has been authorized by the Minister.

§1.3. Activities requiring an authorization

5.2.9. No person may occupy or use the same site in the reserve for a period of more than 90 days in the same year, unless the person has been authorized by the Minister.

No authorization is required if a person

(1) on the effective date of the protection status as a biodiversity reserve, was a party to a lease or had already obtained another form of right or authorization allowing the person to legally occupy the land under the Act respecting the lands in the domain of the State or, if applicable, the Act respecting the conservation and development of wildlife (chapter C-61.1), and whose right to occupy the land is renewed or extended on the same conditions, subject to possible changes in fees;

(2) in accordance with the applicable provisions of law, has entitlement under a sublease, an assignment of a lease or a transfer of a right or authorization referred to in paragraph 1, and whose right to occupy the land is renewed or extended on the same conditions, subject to possible changes in fees;
or

(3) elects to acquire land the person legally occupies on the effective date of the protection status as a biodiversity reserve, pursuant to the Act respecting the lands in the domain of the State.

For the purposes of this section,

(1) the occupation or use of a site includes

(a) staying or settling in the reserve, including for vacation purposes;

- (b) installing a camp or shelter in the reserve; and
- (c) installing, burying or leaving property in the reserve, including equipment, any device or a vehicle;

(2) "same site" means any other site within a radius of 1 kilometre from the site.

5.2.10. No person may carry on forest management activities to meet domestic needs or for the purpose of maintaining biodiversity, unless the person has been authorized by the Minister.

Despite the first paragraph, the authorization of the Minister under this conservation plan is not required if a person staying or residing in the reserve collects wood to make a campfire. An authorization is also not required if a person collects firewood to meet domestic needs if the wood is collected to supply a trapping camp or a rough shelter permitted within the reserve on the following conditions:

- (1) the wood is collected by a person in compliance with the conditions set out in the permit for the harvest of firewood for domestic purposes issued by the Minister of Forests, Wildlife and Parks under the Sustainable Forest Development Act;
- (2) the quantity of wood collected does not exceed 7 apparent cubic metres per year.

Despite the first paragraph, an authorization to carry on a forest management activity is not required if a person authorized by lease to occupy land within the reserve in accordance with this conservation plan carries on the forest management activity for the purpose of

- (1) clearing permitted harvested areas, maintaining them or creating visual openings, and any other similar removal work permitted under the provisions governing the sale, lease and granting of immovable rights under the Act respecting the lands in the domain of the State, including work for access roads, stairs and other trails permitted under those provisions; or
- (2) clearing the necessary area for the installation, connection, maintenance, repair, reconstruction or upgrading of facilities, lines or mains for water, sewer, electric power or telecommunications services.

If the work referred to in subparagraph 2 of the third paragraph is carried on for or under the responsibility of an enterprise providing any of those services, the work requires the prior authorization of the Minister, other than in the case of the exemptions in sections 5.2.12 and 5.2.14.

5.2.11. No person may, unless the person has been authorized by the Minister,

- (1) operate a store, restaurant, counter or other premises or facility for the sale, rental or production of goods or services; or
- (2) sell or rent goods in the reserve, elsewhere than in a location referred to in paragraph 1.

Although an authorization is not required for the sale or rental of goods or services carried out pursuant to a contract entered into with the Minister or carried out by the Centre éducatif forestier du lac Joannès within the scope of its mission.

§1.4. Authorization exemptions

5.2.12. Despite the preceding provisions, an authorization is not required for an activity or other form of intervention within the reserve if urgent action is necessary to prevent harm to the health or safety of persons, or to repair or prevent damage caused by a real or apprehended disaster. The person concerned must, however, immediately inform the Minister of the activity or intervention that has taken place.

5.2.13. The members of a Native community who, for food, ritual or social purposes, carry on an intervention or an activity within the reserve are exempted from obtaining an authorization.

5.2.14. Despite the preceding provisions, the following activities and interventions carried out by Hydro-Québec (Société) or by any other person for Hydro-Québec do not require the prior authorization of the Minister under this conservation plan:

- (1) any activity or intervention required within the reserve to complete a project for which express authorization had previously been given by the Government and the Minister, or only by the Minister, in accordance with the Environment Quality Act (chapter Q-2), if the activity or intervention is carried out in compliance with the authorizations issued;
- (2) any activity or intervention necessary for the preparation and presentation of a pre-project report for a project requiring an authorization under the Environment Quality Act;
- (3) any activity or intervention relating to a project requiring the prior authorization of the Minister under the Environment Quality Act if the activity or intervention is in response to a request for a clarification or for additional information made by the Minister to the Société, and the activity or intervention is carried out in conformity with the request; and
- (4) any activity or intervention required for the development and reopening of an access road to existing facilities of the Société for the maintenance and repair of the road.

The Société is to keep the Minister informed of the various activities or interventions referred to in this section it proposes to carry out before the work is begun in the reserve.

For the purposes of this section, the activities and interventions of the Société include but are not restricted to pre-project studies, analysis work or field research, work required to study and ascertain the impact of electric power transmission and distribution line corridors and rights-of-way, geological or geophysical surveys and survey lines, and the opening and maintenance of roads required for the purpose of access, construction or equipment movement incidental to the work.

6. Activities governed by other statutes

Certain activities likely to be carried on within the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès are also governed by other legislative and regulatory provisions applicable within the biodiversity reserve, including provisions that require the issue of a permit or authorization or the payment of certain fees. Certain activities may also be prohibited or limited by other Acts or regulations that are applicable within the biodiversity reserve.

A special legal framework may govern permitted activities within the biodiversity reserve in connection with the following matters:

- **Environmental protection:** measures set out in particular in the Environment Quality Act (chapter Q-2) and its regulations;
- **Archaeological discoveries and research:** measures set out in particular in the Cultural Heritage Act (chapter P-9.002);
- **Development and conservation of wildlife resources:** measures set out in the Act respecting the conservation and development of wildlife (chapter C-61.1), including the provisions regarding licences for the transportation and stocking of live fish, those pertaining to threatened or vulnerable wildlife species, outfitting operations and beaver reserves, and the measures contained in applicable federal legislation and regulations, in particular the fishery legislation and regulations;
- **Designated threatened or vulnerable flora species:** measures prohibiting the removal of such species under the Act respecting threatened or vulnerable species (chapter E-12.01);
- **Access and land rights related to the domain of the State:** measures set out in particular in the Act respecting the lands in the domain of the State (chapter T-8.1) and the Watercourses Act (chapter R-13);
- **Issue and control of permits for forest development activities** (harvest of firewood for domestic purposes, wildlife and recreational development) **and issue of authorizations** (forest roads): measures set out in the Sustainable Forest Development Act (chapter A-18.1);
- **Operation of vehicles:** measures set out in particular in the Act respecting the lands in the domain of the State and in the regulation on motor vehicle traffic in certain fragile environments made under the Environment Quality Act;
- **Construction and development standards:** regulatory measures adopted by regional and local municipal authorities under the Acts applicable to them.

7. Management

7.1 Responsibilities of the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight against Climate Change

Management of the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès is a responsibility of the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight against Climate Change. The Minister monitors and controls activities in the reserve and applies the law. In managing the reserve, the Minister enjoys the cooperation and participation of other government agents that have specific responsibilities in or close to the reserve.

7.2 Monitoring

As described in the section entitled “Conservation and development of the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès”, the state of the natural environment shall be monitored in cooperation with relevant local and regional partners, such as municipal, environmental, recreational, and educational stakeholders as well as cottagers, hunters, fishers and trappers.

7.3 Stakeholder participation

As described in the section entitled “Conservation and development of the Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès”, in managing the reserve, the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight against Climate Change shall benefit from the cooperation and participation of stakeholders, as outlined in section 7.2. The Minister shall prepare an action plan guiding management of the biodiversity reserve and respecting its mission to protect the territory and its resources. The Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les changements climatiques shall see to the preparation of the action plan in cooperation with the concerned regional stakeholders. The method for participation and cooperation of community stakeholders shall be determined by the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight against Climate Change, according to local and regional realities.

Bibliography

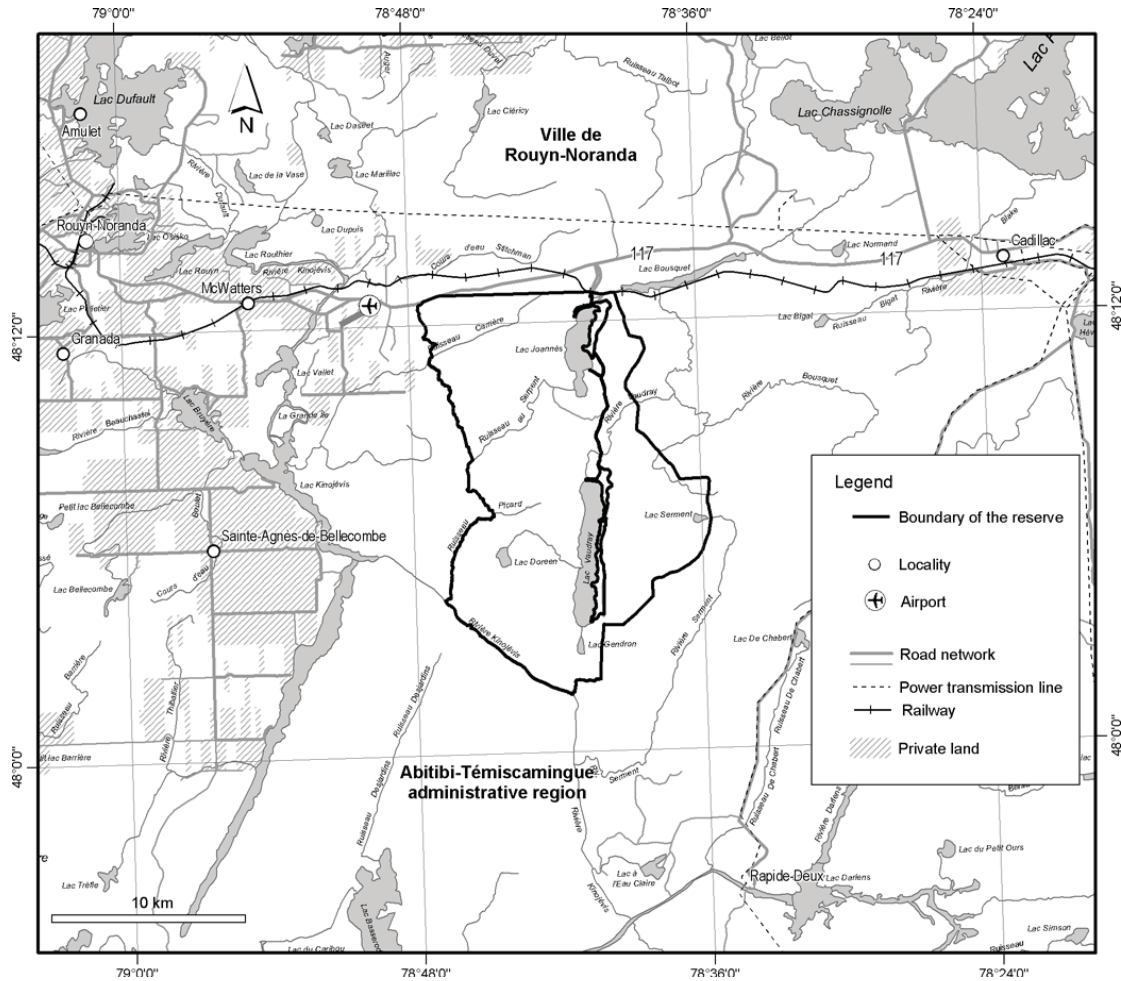
Li, T and J.-P. Ducruc, 1999. Les provinces naturelles. Niveau I du cadre écologique de référence du Québec. Ministère de l'Environnement. 90 pages.

MDDEP, 2004. Les réserves de biodiversité projetées des lacs Vaudray et Joannès et du lac Sabourin: Cadres de protection et de gestion. 227 pages.

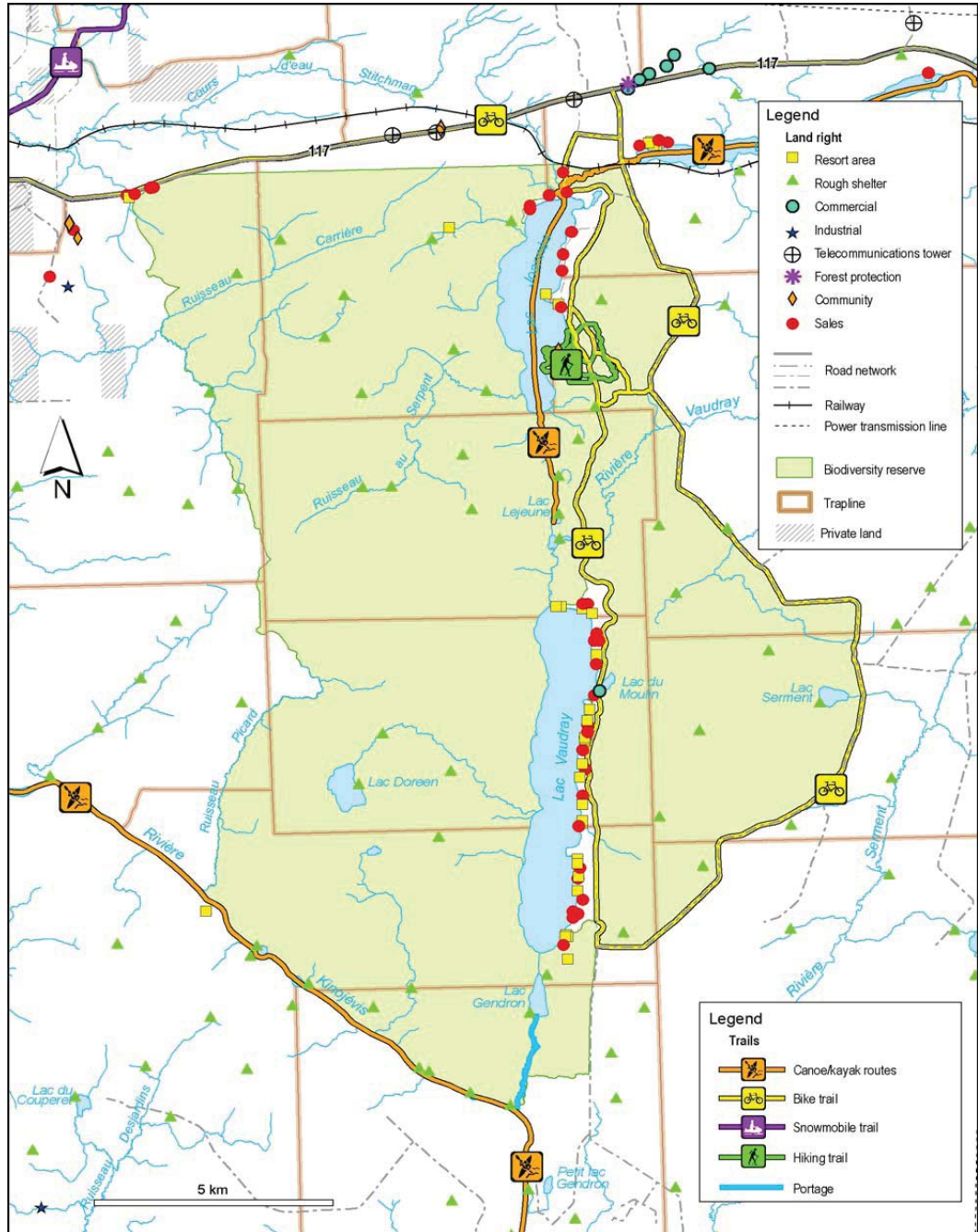
SLOA, 2004a. Observations réalisées dans le secteur de la réserve de biodiversité des lacs Vaudray et Joannès. Étude des populations d'oiseaux du Québec (ÉPOQ). Rapport préparé par Louis Imbeau. 22 pages.

Veillette, J., 2000. « Un roc ancien rajeuni par les glaciers », pages 1-38 in Abitibi-Témiscamingue, de l'emprise des glaces à un foisonnement de vie. Éditions Multimondes.

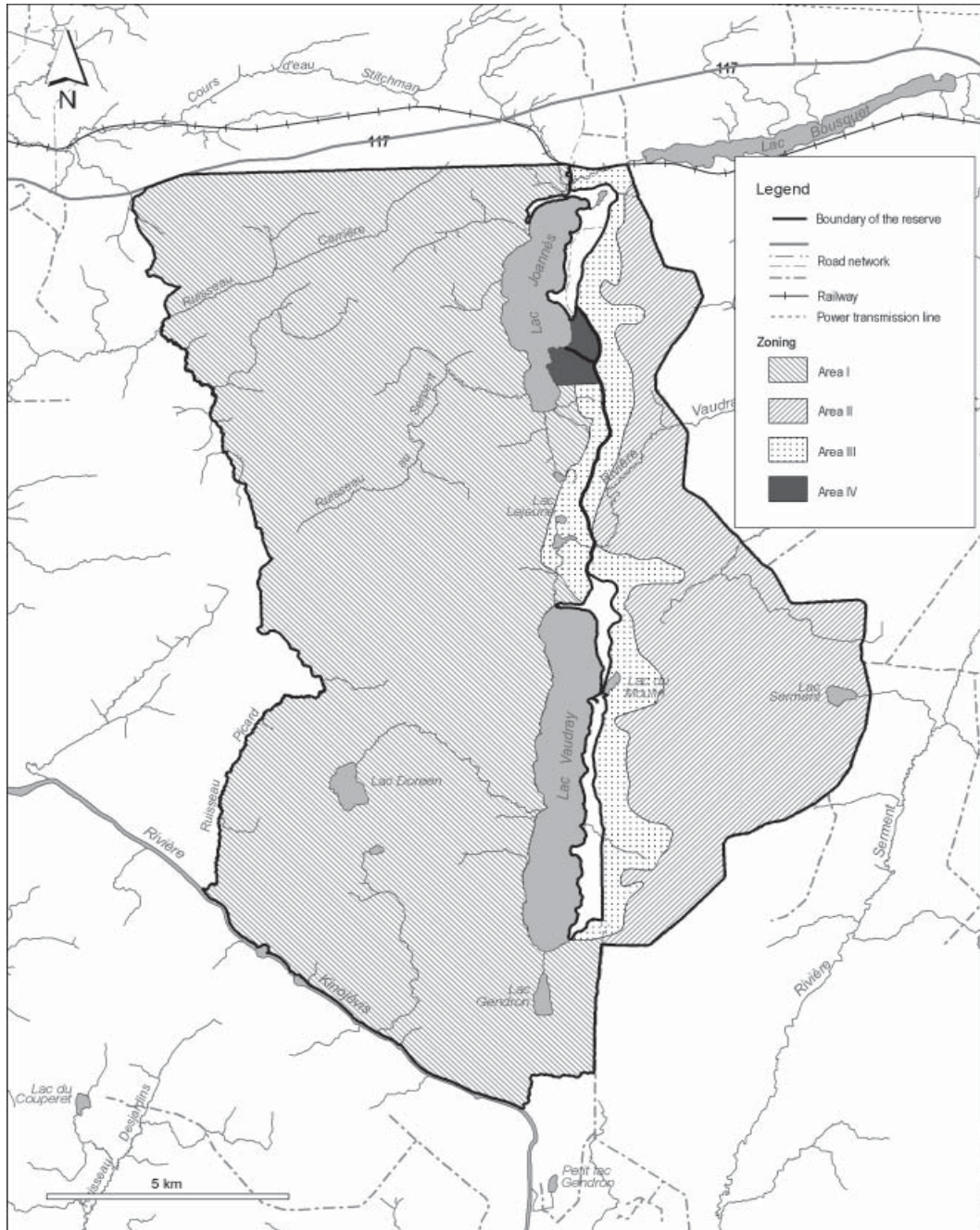
Appendix 1 – Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès: Boundaries and location



Appendix 2 – Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès: Occupation and use



Appendix 3 – Réserve de biodiversité des Lacs-Vaudray-et-Joannès: Zoning



Gouvernement du Québec

O.C. 190-2015, 18 March 2015

An Act respecting immigration to Québec
(chapter I-0.2)

Immigration consultants

Regulation respecting immigration consultants

WHEREAS, under subparagraphs *k*, *l*, *m*, *n* and *p* of the first paragraph of section 3.3 of the Act respecting immigration to Québec (chapter I-0.2), the Government may make regulations governing the matters set forth therein concerning immigration consultants;

WHEREAS, under subparagraph *q* of that section, the Government may make regulations determining the provisions of a regulation whose violation constitutes an offence;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting immigration consultants (chapter I-0.2, r. 0.1) on 23 June 2010;

WHEREAS it is expedient to replace the Regulation by a new Regulation in order to better govern the activities of an immigration consultant;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation respecting immigration consultants was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 September 2014 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period has expired;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Immigration, Diversity and Inclusiveness:

THAT the Regulation respecting immigration consultants, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting immigration consultants

An Act respecting immigration to Québec
(chapter I-0.2, s. 3.3, 1st par., subpars. *k* to *n*, *p* and *q*)

DIVISION I GENERAL

1. A person wishing to act as an immigration consultant must obtain recognition from the Minister.

2. An immigration consultant is a natural person who, for remuneration, advises, assists or represents another person with respect to an application filed with the Minister under the Act respecting immigration to Québec (chapter I-0.2).

3. A natural person in one of the following situation who advises, assists or represents another person with respect to an application filed with the Minister under the Act respecting immigration to Québec is presumed to act for remuneration:

(1) the person is a member of a body designated as an authorized representative under the Regulations Designating a Body for the Purposes of Paragraph 91(2)(c) of the Immigration and Refugee Protection Act (SOR/2011-142); or

(2) the person's recognition is suspended, revoked or expired.

In the case provided for in subparagraph 2 of the first paragraph, the presumption applies for 5 years following the revocation or expiry of recognition.

4. This Regulation does not apply to a member in good standing of the Chambre des notaires du Québec or the Barreau du Québec or to a person holding a special authorization issued under section 42.4 of the Professional Code (chapter C-26) by one of those orders and allowing the person to engage in the activities governed by this Regulation.

DIVISION II RECOGNITION OF IMMIGRATION CONSULTANTS

§1. Recognition and renewal

5. A person who wishes to obtain recognition as an immigration consultant or who wishes to renew recognition must file an application with the Minister.

The person must provide the Minister with all the information and documents required by the Minister.

6. The Minister grants recognition as an immigration consultant or renews the recognition if the applicant

(1) has passed one of the French examinations recognized by the Minister and obtained a result showing a knowledge of the language equal to or greater than level 7 according to the Échelle québécoise des niveaux de compétence en français des personnes immigrantes adultes;

(2) has passed the examination on Québec immigration rules following the filing of his or her application for recognition;

(3) is registered in the enterprise register under the Act respecting the legal publicity of enterprises (chapter P-44.1) or carries on activities for an enterprise registered under that Act or having an establishment in Québec; and

(4) is a member in good standing of a body designated as an authorized representative under the Regulations Designating a Body for the Purposes of Paragraph 91(2)(c) of the Immigration and Refugee Protection Act.

7. The Minister may not grant recognition as an immigration consultant or renew that recognition if the person filing the application has, in the 5 years prior to the processing of the application,

(1) communicated or contributed to the communication of false or misleading information or documents to the Minister;

(2) failed to provide the Minister with information or documents required under the Act respecting immigration to Québec;

(3) been found guilty of a criminal or penal offence committed in Canada or abroad in connection with the activities of an immigration consultant;

(4) been the subject of a disciplinary decision in connection with the activities of an immigration consultant, rendered by the disciplinary council of a professional order or by the Professions Tribunal, revoking the person's right to practice or striking the person off the roll of an order; or

(5) had his or her recognition revoked for one of the reasons provided for in paragraphs 1 to 4 of section 14.

In addition, the Minister is to deny an application for renewal if the immigration consultant fails to comply with the time limit prescribed in section 9 or if recognition is suspended in accordance with section 11.

8. An immigration consultant's recognition is valid for 2 years.

9. An application for renewal is filed not later than 60 days before the date on which recognition expires.

10. The fees payable for the examination of an application are

(1) \$1,600 for recognition as an immigration consultant;

(2) \$1,300 for the renewal of that recognition.

Those fees are payable at the time the application is filed.

§2. Recognition suspension and revocation

11. The Minister suspends the recognition of an immigration consultant for any of the following reasons:

(1) the consultant no longer meets the condition in paragraph 3 of section 6;

(2) the consultant's membership with a body referred to in paragraph 4 of section 6 is suspended.

The Minister lifts the suspension when the reason provided for in subparagraph 1 or 2 of the first paragraph no longer exists.

12. The Minister may, for the duration and on the conditions determined by the Minister, suspend the recognition of an immigration consultant who does not comply with any of the provisions in Divisions III and IV.

13. The Minister revokes the recognition of an immigration consultant who is no longer a member of a body referred to in paragraph 4 of section 6.

14. The Minister may revoke the recognition of an immigration consultant for any of the following reasons:

(1) the immigration consultant communicates or contributes to the communication of false or misleading information or documents to the Minister;

(2) the immigration consultant fails to provide information or documents required under the Act respecting immigration to Québec to the Minister;

(3) the immigration consultant is found guilty of a criminal or penal offence committed in Canada or abroad in connection with the activities of an immigration consultant;

(4) the immigration consultant is the subject of a disciplinary decision in connection with the activities of an immigration consultant, rendered by the disciplinary council of a professional order or by the Professions Tribunal, revoking the consultant's right to practice or striking him or her off the roll of an order;

(5) the immigration consultant does not comply with any provision of Divisions III and IV;

(6) the immigration consultant's recognition was granted or renewed by error.

§3. Register

15. The Minister keeps an up-to-date register of recognized immigration consultants, indicating those whose recognition has been suspended or revoked for less than 5 years. The register is to be published on any medium deemed appropriate by the Minister.

Such information is public information.

DIVISION III OBLIGATIONS

16. Immigration consultants must exercise their activities with honesty, integrity and objectivity.

17. Immigration consultants must enter into a written service contract with a person who resorts to their services and give the person a copy of the contract at the time of signing.

The contract must clearly indicate the object and scope of the services to be provided, the remuneration paid by the person to the consultant, the terms and conditions of payment and the costs or other expenses required for the contract to be carried out.

18. Immigration consultants must take all reasonable means to ensure the authenticity of the documents and the truthfulness of the information communicated to the Minister in support of an application.

Immigration consultants must so certify in writing.

19. Immigration consultants must write the residential address of the person who resorts to their services on the application they file with the Minister.

20. Immigration consultants must inform the Minister in writing of a change in their situation likely to have an impact on the maintenance of their recognition or of a change in the address of their establishment in Québec within 30 days of the change.

Immigration consultants must also inform the Minister of a change in the residential address of a person who resorts to their services within 30 days following the date on which they become aware of the change.

21. Immigration consultants must keep all documents relating to their application for recognition, the renewal thereof, the professional services contracts entered into with persons who resort to their services and the applications filed with the Minister as the representatives of those persons.

Immigration consultants must keep those documents in their establishment in Québec for a period of 5 years following the expiry of their recognition, the end of any professional services contract and any decision of the Minister.

22. Immigration consultants must provide the Minister with any information or document deemed relevant by the Minister, within the time and in the manner indicated by the Minister.

DIVISION IV PROHIBITIONS

23. Immigration consultants must refrain from behaving in a way that would be detrimental to the administration of immigration in Québec.

24. Immigration consultants may not, by any means whatsoever, make false, misleading or incomplete representations as regards their level of competence or the extent or effectiveness of their services.

25. Immigration consultants may not communicate or contribute to the communication of false or misleading information or documents to the Minister.

DIVISION V PENAL AND TRANSITIONAL

26. Any violation of sections 16 to 25 constitutes an offence.

27. An immigration consultant's recognition granted by the Minister before 16 April 2015 is maintained until its expiry, subject to sections 13 and 14.

Despite the foregoing, the Minister may revoke an immigration consultant's recognition for any of the reasons provided for in paragraphs 2 to 4 of section 14 only if the event justifying revocation occurred after 16 April 2015.

Immigration consultants whose recognition is maintained under the first paragraph and who apply for renewal of that recognition are not required to meet the condition prescribed in paragraph 1 of section 6.

28. The Minister may not refuse to renew an immigration consultant's recognition for any of the reasons provided for in subparagraphs 2 to 4 of the first paragraph of section 7 if the event justifying refusal occurred before 16 April 2015.

29. This Regulation replaces the Regulation respecting immigration consultants (chapter I-0.2, r. 0.1).

30. This Regulation comes into force on 16 April 2015.

102062

Gouvernement du Québec

O.C. 203-2015, 18 March 2015

Automobile Insurance Act
(chapter A-25)

Reimbursement of certain expenses — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses

WHEREAS, under paragraph 15 of section 195 of the Automobile Insurance Act (chapter A-25), the Société de l'assurance automobile du Québec may make regulations to determine the cases and conditions entitling a person to the reimbursement of the expenses referred to in section 83.2 of the Act and to fix the maximum amount thereof;

WHEREAS, under the second paragraph of section 83.2 of the Act, the victim is entitled, in the cases and on the conditions prescribed by regulation, to the reimbursement of expenses determined by regulation of the Société;

WHEREAS the Société made the Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses at the sitting of the board of directors on 25 September 2014;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), a draft of the Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 3 December 2014 with a notice that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS, under section 197 of the Automobile Insurance Act, regulations of the Société must be approved by the Government, except those made under sections 151 to 151.3 and 195.1 of that Act;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses, attached to this Order in Council, be approved.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the reimbursement of certain expenses

Automobile Insurance Act
(chapter A-25, s. 195, par. 15)

1. The Regulation respecting the reimbursement of certain expenses (chapter A-25, r. 14) is amended in section 10.1 by replacing the second and third paragraphs by the following:

“These expenses qualify for reimbursement up to a maximum amount of \$50 per physiotherapy treatment session and \$36 per occupational therapy treatment session.

Expenses incurred for purposes of receiving at home a treatment covered by this section qualify for reimbursement when the victim is in a physical state such that the victim is incapable of travel. Home treatment qualifies for reimbursement up to a maximum amount of \$60 per physiotherapy treatment session and \$54 per occupational therapy treatment session.”

2. From 24 September 2015, the maximum amount qualifying for reimbursement per physiotherapy treatment session is \$55. In the case of a home physiotherapy treatment, the amount is \$65.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

102064

Gouvernement du Québec

O.C. 206-2015, 18 March 2015

An Act respecting labour standards
(chapter N-1.1)

Labour standards — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting labour standards

WHEREAS, under the first paragraph of section 40, paragraph 1 of section 89 and the first paragraph of section 91 of the Act respecting labour standards (chapter N-1.1), the Government may, by regulation, fix labour standards respecting the minimum wage;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting labour standards (chapter N-1.1, r. 3);

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting labour standards was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 December 2014 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period has expired;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting labour standards, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting labour standards

An Act respecting labour standards
(chapter N-1.1, ss. 40, 1st par., 89, par. 1, and 91, 1st par.)

1. The Regulation respecting labour standards (chapter N-1.1, r. 3) is amended in section 3 by replacing “\$10.35” by “\$10.55”.

2. Section 4 is amended by replacing “\$8.90” by “\$9.05”.

3. Section 4.1 is amended

(1) by replacing “\$3.04” in subparagraph 1 of the first paragraph by “\$3.12”;

(2) by replacing “\$0.81 in subparagraph 2 of the first paragraph by “\$0.83”.

4. This Regulation comes into force on 1 May 2015.

102065

Gouvernement du Québec

O.C. 207-2015, 18 March 2015

Act respecting labour standards
(chapter N-1.1)

Clothing industry — Labour standards specific to certain sectors — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry

WHEREAS, under section 92.1 of the Act respecting labour standards (chapter N-1.1), after consulting with the most representative employees’ and employers’ associations in the clothing industry, the Government may, by regulation, in respect of all employers and employees of certain sectors of the clothing industry, fix labour standards respecting the minimum wage;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry (chapter N-1.1, r. 4);

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (chapter R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 December 2014 with a notice that it could be made by the Government on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS the 45-day period has expired;

WHEREAS the consultations required by the Act have been held;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry, attached to this Order in Council, be made.

JUAN ROBERTO IGLESIAS,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry

An Act respecting labour standards
(chapter N-1.1, s. 92.1, 1st par., subpar. 1)

1. The Regulation respecting labour standards specific to certain sectors of the clothing industry (chapter N-1.1, r. 4) is amended in section 3 by replacing “\$10.35” by “\$10.55”.

2. This Regulation comes into force on 1 May 2015.

102066

M.O., 2015

Order number 2015-003 of the Minister of Health and Social Services dated 23 March 2015

An Act respecting health services and social services
(chapter S-4.2)

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of agencies and health and social services institutions

THE MINISTER OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES,

IN VIEW OF the first paragraph of section 487.2 of the Act respecting health services and social services (chapter S-4.2), which provides, in particular, that the Minister may, by regulation, determine the standards and scales which must be used by agencies and institutions for the selection, appointment and engagement of and the remuneration and other terms of employment applicable to senior and middle management personnel;

IN VIEW OF the fact that it is expedient to amend the Regulation;

IN VIEW OF the authorization obtained from the Conseil du trésor in accordance with the third paragraph of section 487.2 of the Act;

CONSIDERING that it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of agencies and health and social services institutions;

ORDERS THE FOLLOWING:

The Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of agencies and health and social services institutions is made.

GAÉTAN BARRETTE,
The Minister of Health and Social Services

Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of agencies and health and social services institutions

An Act respecting health services and social services (chapter S-4.2, s. 487.2)

1. Section 94 of the Regulation respecting certain terms of employment applicable to officers of agencies and health and social services institutions (chapter S-4.2, r. 5.1) is amended by inserting the following paragraph at the end:

“The cumulative period during which an officer shall benefit from the employment stability measures referred to in paragraph 2 may not exceed 36 months.”.

2. Section 95 of the Regulation is amended:

(1) by substituting “of a duration that may not exceed” for “not exceeding” and by deleting “or for a period of reinstatement which is staggered in accordance with section 99” in the first paragraph;

(2) by deleting the fourth paragraph;

(3) by substituting “included in” for “excluded from” in the eighth paragraph.

3. The Regulation is amended by deleting section 99.

4. Section 100 of the Regulation is amended by substituting “included in” for “excluded from”.

5. Section 116 of the Regulation is amended by substituting “12” for “24” in the first paragraph.

6. Section 119.1 of the Regulation is amended by substituting “end-of-engagement indemnity” for “severance pay” in the fourth and fifth paragraphs.

7. Section 124 of the Regulation is amended:

(1) by substituting “12” for “24” in the first paragraph;

(2) by substituting “24” for “36” in the third paragraph.

8. Section 125 of the Regulation is amended by adding the following paragraph at the end:

“The staggered pre-retirement leave may not exceed 36 months. Where applicable, it shall be reduced by any reinstatement period and any pre-retirement leave deferral period.”.

9. The Regulation is amended by adding the following section after section 135:

“**136.** An officer whose choice of an employment stability measure took effect, pursuant to the third paragraph of section 94, before (*indicate here the date of the coming into force of the Regulation that introduced this section*) shall continue to benefit from the provisions of the chapter in force on (*indicate here the date preceding the date of the coming into force of the Regulation that introduced this section*).”.

10. This Regulation comes into force on the date it is made by the Minister.

102069

M.O., 2015

Order number 2015-004 of the Minister of Health and Social Services dated 23 March 2015

An Act respecting health services and social services (chapter S-4.2)

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to senior administrators of agencies and of public health and social services institutions

THE MINISTER OF HEALTH AND SOCIAL SERVICES,

IN VIEW OF the first paragraph of section 487.2 of the Act respecting health services and social services (chapter S-4.2), which provides, in particular, that the Minister may, by regulation, determine the standards and scales which must be used by agencies and public institutions for the selection, appointment and engagement of and the remuneration and other terms of employment applicable to senior administrators;

IN VIEW OF the fact that it is expedient to amend the Regulation;

IN VIEW OF the authorization obtained from the Conseil du trésor in accordance with the third paragraph of section 487.2 of the Act;

CONSIDERING that it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to senior administrators of agencies and of public health and social services institutions;

ORDERS THE FOLLOWING:

The Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to senior administrators of agencies and of public health and social services institutions is made.

GAÉTAN BARRETTE,
The Minister of Health and Social Services

Regulation to amend the Regulation respecting certain terms of employment applicable to senior administrators of agencies and of public health and social services institutions

An Act respecting health services and social services (chapter S-4.2, s. 487.2)

1. The Regulation respecting certain terms of employment applicable to senior administrators of agencies and of public health and social services institutions (chapter S-4.2, r. 5.2) is amended by inserting the following section:

“**164.** Notwithstanding the provisions of the third paragraph of section 94, a senior administrator whose position has been eliminated pursuant to section 189 of the Act to modify the organization and governance of the health and social services network, in particular by abolishing the regional agencies (chapter O-7.2) and who has chosen maintenance of the contract or reinstatement within the sector may modify his initial choice and opt for departure from the sector, provided he so notifies the employer in writing before 1 May 2015.”.

2. This Regulation comes into force on the date it is made by the Minister.

102070

Notices

Notice

Natural Heritage Conservation Act
(chapter C-61.01)

**Mont-Saint-Bruno Nature Reserve
(Nature-Action Québec)
— Recognition**

Notice is hereby given, in keeping with article 58 of the Natural Heritage Conservation Act (Chapter C-61.01), that the Minister of Sustainable Development, Environment and the Fight Against Climate Change has recognized as a nature reserve a private property situated on the territory of the Town of Sainte-Julie, Regional County Municipality Marguerite-D'Youville, known and designated as a part of lot number 86, a part of lot number 607, a part of lot number 607-1207, the lot number 607-1208 and a part of lot number 102 of official plan and book reference of paroisse de Saint-Julie, Verchères registry division. This property covering an area of 7,96 hectares.

This recognition, for perpetuity, takes effect on the date of the publication of this notice in the *Gazette officielle du Québec*.

JEAN-PIERRE LANIEL,
*Interim General Director
of Ecology and Conservation*

102060

Index

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Automobile Insurance Act — Reimbursement of certain expenses (chapter A-25)	454	M
Building Act, amended. (2014, Bill 21)	413	
Certain terms of employment applicable to officers of agencies and health and social services institutions (An Act respecting health services and social services, chapter S-4.2)	456	M
Certain terms of employment applicable to senior administrators of agencies and of public health and social services institutions (An Act respecting health services and social services, chapter S-4.2)	457	M
Clothing industry — Labour standards specific to certain sectors. (An Act respecting labour standards, chapter N-1.1)	455	M
Conservation plan of the réserve de biodiversité des Lacs Vaudray-et-Joannès — Amendments (Natural Heritage Conservation Act, chapter C-61.01)	425	N
Health services and social services, An Act respecting... — Certain terms of employment applicable to officers of agencies and health and social services institutions (chapter S-4.2)	456	M
Health services and social services, An Act respecting... — Certain terms of employment applicable to senior administrators of agencies and of public health and social services institutions (chapter S-4.2)	457	M
Immigration consultants. (An Act respecting immigration to Québec, chapter I-0.2)	451	N
Immigration to Québec, An Act respecting... — Immigration consultants. (chapter I-0.2)	451	N
Implementation of agreements on labour matters between the Gouvernement du Québec and the Mohawk Council of Kahnawake, An Act respecting mainly the. (2014, Bill 21)	413	
Industrial accidents and occupational diseases, An Act respecting..., amended (2014, Bill 21)	413	
Issuance of competency certificates, Regulation respecting the..., amended. (2014, Bill 21)	413	
Labour relations, vocational training and workforce management in the construction industry, An Act respecting..., amended (2014, Bill 21)	413	
Labour standards (An Act respecting labour standards, chapter N-1.1)	455	M

Labour standards, An Act respecting... — Clothing industry — Labour standards specific to certain sectors..... (chapter N-1.1)	455	M
Labour standards, An Act respecting... — Labour standards (chapter N-1.1)	455	M
Mont-Saint-Bruno Nature Reserve (Nature-Action Québec) — Recognition (Natural Heritage Conservation Act, chapter C-61.01)	459	Notice
Natural Heritage Conservation Act — Mont-Saint-Bruno Nature Reserve (Nature-Action Québec) — Recognition..... (chapter C-61.01)	459	Notice
Natural Heritage Conservation Act — Conservation plan of the réserve de biodiversité des Lacs Vaudray-et-Joannès — Amendments (chapter C-61.01)	425	N
Occupational health and safety, An Act respecting..., amended. (2014, Bill 21)	413	
Reimbursement of certain expenses (Automobile Insurance Act, chapter A-25)	454	M
Sharing of certain health information, An Act respecting the... — Coming into force of certain provisions of the Act..... (2012, chapter 23)	423	